

澳門大學 2004/2005 學年畢業典禮

演 辭

行政長官 何厚鏵

2005 年 11 月 19 日

謝志偉主席

姚偉彬校長

各位老師、各位同學、各位家長：

今天，本人又一次藉著新一屆畢業同學即將踏上人生另一轉捩點之際，和各位一起分享喜悅。首先，讓我向所有畢業同學致以熱烈的祝賀。

澳門特區成立接近六年以來，高等教育取得了持續的、穩定的發展。但是，在全球資訊一體化、科技化的年代，澳門特區要屹立不倒，教育事業首先就要與時俱進，與國際接軌，按照國際要求，再結合本地的實際情況，制定出一套符合社會發展的高等教育政策。

培養澳門一代新人，逐步實現社會自我革新的搖籃；在社會生活日益複雜化之下，高等教育唯有確保符合自身要求的素質，才能對社會綜合生活素質的提升，發揮高層次的深遠效益。

大學是培育未來社會精英的重要組成部份，為了進一步強化澳門的新生一代，促進大學作為公平競爭的人材庫功能，特區政府將以特別獎學金支持優秀的清貧學生進入大學，並逐步增加獎學金額，讓更多真正有志深造的學生實現理想，同時優化大學校園的求知風氣。

先進的高等教育既是共建優質社會的重要內容，也是地區國際化程度的重要標誌。我高興地看到，作為特區的重要學術基地，澳門大學近年規模穩定擴大，設施迅速完善，師資進一步加強，形象信譽不斷提升。目前，澳大修章工作即將完成，隨著這項法律的頒佈實施，澳大將享有更大的辦學自主權，其國際學術地位亦將相應提升。我衷心地期望，在全澳社會的共同支持下，在全體澳大師生積極開拓下，一個學風更加濃厚，學術生命力更加旺盛，綜合競爭力更加強勁的新

澳大，將以令人自豪的質素，培養出更多才德兼備的優秀畢業生。

各位畢業同學，您們的人生歷程，即將揭開新的一頁。我希望各位堅持正確的理想和信念，堅持對社會、對人群的深切關懷。最後，我預祝各位畢業同學百尺竿頭，更進一步，為特區發展作出更深、更遠的貢獻。

多謝各位。

RAEM cria bolsa especial para apoiar alunos com dificuldades financeiras

O Chefe do Executivo, Edmund Ho, revelou, hoje (19 de Novembro) que o governo da RAEM vai criar uma bolsa de estudo especial para apoiar os alunos, com notas excelentes e dificuldades financeiras, a prosseguirem os estudos no ensino superior.

Ao discursar na cerimónia de graduação da Universidade de Macau, disse que o montante de crédito para estudar vai ser aumentado, gradualmente, com o objectivo de que cada vez mais jovens com vontade de aperfeiçoarem os seus conhecimentos, possam realizar esse sonho prosseguindo os estudos e ao mesmo tempo otimizar o ambiente das universidades.

Edmund Ho frisou que as universidades são parte integrante da sociedade e revestem-se de grande importância para a formação das elites do futuro. Adiantou que o apoio aos alunos com aproveitamento tem como objectivo dar mais um passo na intensificação da nova geração, como ainda impulsionar a transformação da universidade numa entidade justa de formação de quadros de talentos.

Disse que, sendo a Universidade de Macau (UM) um centro académico de grande importância para a RAEM, procedeu-se, nos últimos anos, à remodelação das estruturas, melhorando as instalações e equipamentos, bem como a qualidade do corpo docente, que resultou numa maior projecção da imagem e do prestígio da instituição. Actualmente, o trabalho de revisão do estatuto da universidade de Macau está prestes a ser concluído, a partir do qual a instituição poderá usufruir de uma maior autonomia para organizar cursos e, consequentemente, elevar o seu estatuto académico internacional.

Espera contar com o apoio da sociedade de Macau e com o empenho e dedicação de todo o corpo docente e alunos da U.M., a fim de aprofundar mais os valores de aquisição de conhecimento e que a vida académica seja ainda mais gratificante.

Edmund Ho referiu que, desde o estabelecimento da RAEM, o ensino superior registou um desenvolvimento sustentável e estável. Todavia, com a globalização de informação, da era tecnológica, lembrou que se Macau quiser manter na frente, o ensino tem que ser o primeiro a acompanhar a evolução dos tempos e ir de encontro aos desafios e às exigências internacionais e, em coordenação com as realidades de Macau, elaborar políticas para o ensino superior que correspondam ao desenvolvimento social.

Edmund Ho encorajou os graduados a manterem-se firmes nas suas convicções e ideologias correctas, bem como preocupados com a sociedade e comunidades. Desejou sucesso a todos e que possam contribuir para o desenvolvimento da RAEM.

**GCS – Departamento de Informação
Macau, aos 19 de Novembro de 2005**

Rua de S. Domingos, n.º 1, Macau

P. O. Box. 706, Macau

Tel: (853) 332886

Fax: (853) 355426

Website: <http://www.gcs.gov.mo>

E-mail: info@gcs.gov.mo

尊敬的澳門特別行政區行政長官、校監何厚鏵先生

尊敬的大學校董會主席謝志偉博士

尊敬的大學校董會成員

各位大學教務委員會成員

各位嘉賓、家長、同事

各位畢業生

女士們、先生們：

首先，本人謹代表澳門大學非常感謝澳門特別行政區行政長官、校監何厚鏵先生親臨主持2004/2005學年畢業典禮，並歡迎各位嘉賓、各位老師及各位家長蒞臨出席，與各位畢業同學分享他們努力的成果。

本學年獲頒授學位及證書的畢業生共有1,083名，其中獲頒授博士學位有1人、碩士學位163人、學士學位764人、高等專科學位62人、學位後教育證書70人及「澳門法律導論」課程證書23人。今天獲頒授博士學位的同學，是本校首位數學專業的博士畢業生，她的成績深受答辯委員會成員的讚賞，高度評價其博士論文達至國際學術水平，答辯委員會成員包括來自哈佛大學、北京大學以及比利時大學的國際著名數學家及資深教授。

過去一個學年，在特區政府政策及資源的支持和全校教職員的努力下，澳門大學在學術、科研及行政等方面均有長足進步。現在，謹讓我藉此機會，向在座的各位嘉賓、家長匯報澳門大學過去一年的工作成果。

今年新學年度，澳大繼續以「擇優錄取」的準則招收學生。根據資料顯示，本地學生錄取成績較去年上升5%至10%，而通過各中學校長推薦成績優秀學生直接入學的人數則較去年增加15%，佔總註冊新生人數22%。內地生的錄取成績與去年相比也有顯著提高，並且接近國內重點大學的分數線要求。整體來看，今年入學的新生質素普遍提高。

我們在上一學年推出「學長扶助計劃」，推動高年級生關懷及協助新同學。並於新學年推出了「師長輔導計劃」，為每一位學士課程的新生安排一位教師作個人輔導，讓新同學更容易適應大學的生活及克服學業上遇到的困難，希望他們在老師和學長的關懷下，在四年的大學生活中能德智並進。

為配合社會發展需要，大學修訂多個課程，使原有三年制的小學及幼兒教學專業的高

等專科學位課程以及兩年制的相關補充學士學位課程，改為四年制小學及幼兒教學專業教育學士學位課程。此外，也將社會及人文科學學院的當代中國研究學士學位課程改為新的社會學社會科學學士課程。新開辦的課程則有體育教學與運動專業教育碩士課程以及國際商法法律碩士課程。

本校積極提升教學質素及強化師資隊伍，一方面鼓勵在校教師修讀博士學位，另一方面繼續在世界各地公開招聘優秀教師。本學年，老師人數增加了20多名，使本校具有博士學位的教學人員增至200名。另外，大學十分榮幸能聘請諾貝爾經濟學獎得主詹姆士·莫利斯（James Mirrlees）爵士出任客席經濟學教授和擔任籌建中的經濟研究所主任。

在學術研究方面，大學於上一學年本校共資助97個不同的研究項目，研究成果豐碩。本校教師在國際學術期刊發表超過100篇論文，並在國際學術會議及其他學術期刊共發表400多篇論文。此外，本校在微電子設計方面的研究成果在美國申請一項專利。我校在多個科技範疇的研究成果已達國際水平，並在國際學術界確立了一定地位。

本校研究生表現卓越，除了在國際學術期刊及學術會議發表論文外，還在多個國際學術會議獲得優秀論文獎，包括2005年IEEE 自動化設計研討會（DAC）和國際固態電路研討會（ISSCC）博士論文獎（僅3篇論文獲獎），2005年IEEE電路與系統國際會議（ISCAS）優秀學生論文獎（1622篇論文評選出25篇），第七屆IEEJ模擬超大規模集成電路研究會議最佳論文獎（150篇論文選出6篇），2005年微電子與電子博士研究會議（PRIME）「銀葉獎」（111篇論文選出22篇），電機及電子工程研究生校際會議（RIUPEEEEC）「優秀論文獎」三篇（147篇論文選出6篇），2004年亞洲太平洋資訊及通訊科技大獎賽的旅遊及服務界別第一名等。

本校博士生論文參與教育部及國務院學位委員會合辦的「2005年全國優秀博士學位論文評選」。該評選的方法是先由各省的高教部門對各校的推薦論文評選出共513篇論文，再經兩輪專家評審，定出最後評選名單共255篇論文，包括96篇全國優秀博士學位論文以及159篇全國優秀博士學位論文提名論文。而本校博士生論文被列入為159篇內的其中一篇，成為港澳地區大學中第一篇列入最後評選名單的論文。而該論文已由國際著名的出版社Springer出版發行。

學術活動方面，上學年共舉辦19個學術會議及研討會，包括「二十一世紀中華文化世界論壇」、「國家認同與兩岸未來國際研討會」、「博彩管理研討會2004」、「第七屆IEEJ微電子大規模集成電路國際會議」、「2005 IEEE 機械人及仿真學國際會議」、「2005太平洋圖形學年會」、「兩岸四地教育改革的實踐與反思」等，以及舉辦114個學術講座。

除了教學和研究，為切合社會需要，本校也為政府及私營機構提供研究、開發及顧問服務，範圍涵蓋教育、經濟商貿、公共政策、科技及工程。上學年本校共為9個政府部門及13個私營機構完成55個項目，包括電子售票系統、電子政府、綜合生活質素研究、法律事務及公共政策、全球衛星定位系統及人工智能技術車隊管理、運載易燃品車輛之設計、規範及質量檢測、車輛檢驗技術等。

國際和國內交流方面，本校已經與27個國家的106所學術機構建立合作關係。過去一年，本校與多所大學或學術機構簽訂了12項新的學術合作協議，包括英國劍橋大學卡萊爾堂（Clare Hall）訪問學者計劃、美國西東大學、日本國際教養大學、德國University of Applied Sciences Furtwangen、加拿大Wilfrid Laurier University、泰國Khon Kaen University、巴西Universidade de Caxias do Sul、奧地利IMC University of Applied Sciences、菲律賓Ateneo de Manila University，國內的浙江大學、青島大學、復旦大學等。去年更首次與加拿大、奧地利、及泰國大學簽訂交換生計劃協議。此外，本校積極參與國際大學組織工作並擔當主要職務，現為國際大學校長聯會（IAUP）副會長、葡萄牙語大學聯會（AULP）副會長及亞太大學聯會（AUAP）副會長，明年也將接任亞太大學聯會會長。

澳門大學的國際化不僅限於教師的組成及活躍的學術交流，還體現於交換生計劃方面。上學年，外地大學派來本校作交流學習的學生有137名，本校送往外地大學作交流學習的則有65名。而經「國際大學生技術實習交流協會」（IAESTE）派送到海外實習的學生有6名，分別到德國、美國、葡國、馬爾他及希臘；與此同時，上述國家也派送相等數目的實習生來澳實習。此外，澳大學生再次成功透過法國國家“n+i”工程學院網研究生計劃取得全獎學金到法國修讀碩士課程。我們將繼續推廣交換生計劃，培養澳大學生廣闊胸襟和國際視野。

為了貫徹持續質量改善的政策，2005年澳大所有行政部門、新加入認證行列的學院及預科課程中心的行政辦公室均已獲得ISO 9001：2000 版質量管理系統認證。所有學術單位的行政辦公室取得認證後，大大提升及改善了學院的行政效率和服務。

校園發展方面，第一期建設工程進展順利，包括接往國際圖書館的兩段內聯道路、新教學樓「銀禧樓」、學生宿舍「東亞樓」及工程研究及檢測中心。其中「銀禧樓」樓高10層，設有65間課室、學院辦公室及學生活動區。隨著第四屆東亞運動會結束後，居於校外宿舍的學生正開始遷入「東亞樓」；下學期開始，部份本地生也將入住宿舍，這樣本地及外地生將有更多交流機會，更能融入校園生活。

本人也想藉此機會向在座各位報告澳大章程修改的進度。目前，大學章程、人員通則及內部規章的修改工作已經完成，而《澳門大學法律制度》提案正等待立法會通過。新大

學章程生效後，本校將享有更大的學術、行政及財政自主，同時透過校董會的監管，將加強大學向公眾及政府問責，優化學術及行政架構。

各位畢業同學，再次恭喜你們完成學業並取得成績。希望各位畢業後繼續秉承澳大優良傳統和精神，持續學習，自我增值，貢獻社會；同時也勿忘與母校、校友保持聯繫，支持母校的發展。

最後，謹祝各位畢業同學鵬程萬里，並祝在座各位身體健康、生活愉快。多謝各位。

Sua Excelência o Chefe Executivo da RAEM e Chanceler da Universidade de Macau, Dr. Ho Hau Wah,
Exmo. Senhor Presidente do Conselho da Universidade, Doutor Tse Chi Wai,
Exmos. Senhores Membros do Conselho da Universidade,
Caros Membros do Senado da Universidade,
Distintos convidados, Pais e Familiares dos Alunos,
Caros Colegas,
Caros Estudantes Graduados,
Minhas senhoras e Meus Senhores,

Em primeiro lugar, gostaria de expressar, em nome da Universidade de Macau, o meu agradecimento pela presença de Sua Excelência o Chefe Executivo da RAEM e Chanceler da Universidade de Macau, Dr. Ho Hau Wah, que se encontra a presidir a esta Cerimónia de Graduação do ano lectivo 2004/2005. Gostaria também de apresentar as boas vindas a todos os convidados, professores, pais e familiares que estão presentes para partilhar o êxito dos estudantes graduados, resultante do seu grande esforço ao longo dos últimos anos.

Este ano lectivo registou um total de 1.083 finalistas que vão agora receber certificados de graus académicos ou diplomas, incluindo uma doutora, 163 mestres, 764 licenciados, 62 bacharéis, 70 titulares do certificado de pós-graduação em Educação e 23 titulares do certificado de pós-graduação em Introdução ao Direito de Macau. É de salientar que hoje vamos outorgar o primeiro doutoramento em Matemática na Universidade de Macau e o valor académico da dissertação desta doutorada mereceu reconhecimento e elogio de todos os membros do júri da defesa oral, incluindo professores de elevado prestígio da Universidade de Harvard, Universidade de Pequim e Universidade Estatal de Gent na Bélgica.

No ano passado, graças ao grande apoio do Executivo da RAEM na política e na atribuição de recursos, e ao desempenho dos professores e funcionários, muito foi feito nas áreas académica, administrativa e de investigação científica. A seguir, gostaria de aproveitar esta oportunidade para apresentar a actividade desenvolvida durante o ano anterior.

No início deste ano lectivo, a Universidade continuou a aplicar um critério rigoroso para a selecção de alunos. De acordo com as estatísticas, comparativamente ao ano passado, as notas dos alunos locais admitidos subiram entre 5% e 10% e o número de alunos recrutados através da recomendação de directores das escolas secundárias cresceu 15%, representando 22% do volume total dos alunos matriculados. O nível de entrada para os alunos da China continental foi também bastante mais elevado do que no ano passado, sendo próximo do que é exigido pelas melhores universidades chinesas, razão pela qual a qualificação dos alunos admitidos tem vindo a melhorar.

No ano lectivo passado, organizou-se um “Peer Support Programme” para promover o apoio dos estudantes mais avançados aos mais jovens. No ano lectivo corrente, foi lançado um “Mentorship Programme”, no qual a cada novo aluno do curso de licenciatura é atribuído um professor orientador, que lhe pode prestar apoios na adaptação à vida universitária e lhe ensinar como fazer face às dificuldades encontradas nos estudos. Através da implementação destes programas, esperamos que os alunos possam desenvolver as suas qualidades intelectuais

e morais com ajuda dos professores e colegas mais velhos.

Para responder às necessidades do desenvolvimento da sociedade, a Universidade procedeu à revisão dos seus cursos, tendo sido criada, nomeadamente, uma Licenciatura em Ciências da Educação – variante de Educação Pré-Primária e Educação Primária (4 anos) para actualizar o conteúdo do respectivo Bacharelato em Ciências da Educação (3 anos) e o respectivo curso complementar (2 anos); a Licenciatura em Estudos sobre a China Contemporânea foi substituída pela Licenciatura em Ciências Sociais, variante em Sociologia, no âmbito da Faculdade de Ciências Sociais e Humanas. Dos novos cursos ministrados a partir deste ano lectivo constam o Mestrado em Ciências da Educação – variante de Educação Física e Desporto e o Mestrado em Direito Internacional dos Negócios.

Com uma constante atenção prestada à matéria da promoção da qualificação do corpo docente, a Universidade não só incentiva a obtenção de graus de doutor por parte dos seus docentes, mas também promove o recrutamento aberto e a nível internacional de bons professores. Registou-se um aumento de mais de 20 professores e o número de doutores no interior do corpo docente subiu para 200. Além disso, tivemos a grande honra de poder convidar o prémio Nobel da economia Sir James Mirrlees como professor catedrático visitante de economia, o qual irá igualmente desempenhar o cargo de director do instituto de estudos económicos, cuja criação se encontra numa fase preparatória.

Na área da investigação científica, a Universidade financiou 97 projectos, que já produziram bons resultados, tendo os nossos professores publicado 100 artigos em revistas científicas internacionais e apresentado mais de 400 artigos em conferências internacionais ou outras revistas académicas. Além disso, já registámos um pedido de candidatura a uma patente internacional nos EUA, na área de microelectrónica. A capacidade de investigação em diversos ramos da ciência e tecnologia já atingiu um bom nível internacional, o que garante à Universidade uma posição de destaque regional nessas áreas.

Os estudantes de pós-graduação da nossa Universidade conseguiram também excelentes resultados de investigação a nível internacional, tendo não só publicado artigos em revistas e conferências como também obtido prémios em diversas dessas conferências, incluindo os prémios de melhor trabalho de estudantes de doutoramento na “Design Automation Conference 2005 (DAC)” e “International Solid-State Circuits Conference (ISSCC)” (só 3 prémios atribuídos no total em todo o mundo); a distinção de melhor artigo de estudantes no “2005 IEEE International Symposium on Circuits and Systems (ISCAS)” (25 artigos seleccionados de entre 1662); o prémio de melhor artigo na 7ª edição do “IEEJ International Analog VLSI Workshop” (6 artigos seleccionados de entre 150); o certificado de “folha de prata” na “PhD Research in Microelectronics and Electronics Conference 2005 (PRIME’05)” (22 artigos seleccionados de entre 111); o certificado de mérito na “Regional Inter-University Postgraduate Electrical e Electronics Engineering Conference” (6 artigos seleccionados de 147); o primeiro prémio na categoria de turismo e hotelaria do “Asia Pacific Information and Communication Technology Award 2004”.

Uma Tese de Doutoramento da nossa Universidade participou na “Seleção Nacional de Melhores Teses de Doutoramento 2005”, organizada conjuntamente pelo Ministério da

Educação e pela Comissão de Graus Académicos do Conselho de Estado. A selecção inicial de uma lista de 513 trabalhos foi feita por departamentos responsáveis pelo ensino superior das diversas províncias, com base na recomendação das universidades. Após duas rondas de avaliação efectuadas por especialistas, foram escolhidas 255 dissertações finais, sendo 96 de Melhor Dissertação de Doutoramento Nacional e 159 de Nomeação para Melhor Dissertação de Doutoramento Nacional. A dissertação da nossa Universidade foi incluída na lista das 159 nomeações, o que constituiu o primeiro êxito deste tipo obtido por qualquer universidade de Hong Kong e Macau, tendo a mesma já sido já publicada pela – Springer – conhecida editora de renome internacional.

Em termos de actividades académicas, foram organizadas, no ano lectivo anterior, 19 conferências e seminários, incluindo “International Forum on Chinese Culture in the 21st Century”, “International Conference on National Identity and the Future Cross-Strait Relations between Taiwan and Mainland China”, “Gaming Management Symposium 2004”, 7ª edição do “IEEJ International Analog VLSI Workshop”, “2005 IEEE International Conference on Robotics and Biomimetics”, “Pacific Graphics 2005”, “On Implementation and Rethinking of Education Reforms in Mainland China, Hong Kong, Macau and Taiwan”, etc., para além de 114 palestras académicas.

Para além do ensino e investigação científica, a Universidade tem-se dedicado também à prestação de serviços de investigação, desenvolvimento e consultadoria a vários departamentos governamentais e organizações privadas, nas áreas de educação, economia e comércio, política pública, ciência e tecnologia e engenharia. Foram realizados 55 projectos para 9 serviços governamentais e 13 instituições privadas, abrangendo o sistema de venda electrónica de bilhetes, governo electrónico, a qualidade de vida, assuntos legais e administração pública, aplicação do sistema de posicionamento global e inteligência artificial na gestão de automóveis, projecto, normalização e supervisão de veículos carregados de produtos inflamáveis e inspecção dos automóveis, etc.

No que toca ao intercâmbio com a China continental e o resto do mundo, a Universidade estabeleceu relações de cooperação com 106 instituições académicas de 27 países e celebrou 12 novos acordos de cooperação no ano passado, incluindo o programa de investigadores visitantes com a Clare Hall da Universidade de Cambridge, “East-West University” (EUA), “Akita International University” (Japão), “University of Applied Sciences Furtwangen” (Alemanha), “Wilfrid Laurier University” (Canadá), “Khon Kaen University” (Tailândia), Universidade de Caxias do Sul (Brasil), “IMC University of Applied Sciences” (Áustria), “Ateneo de Manila University” (Filipinas) e com universidades chinesas, nomeadamente, Universidade de Zhejiang, Universidade de Qingdao e Universidade de Fudan, etc. É de destacar que foram pela primeira vez celebrados acordos de intercâmbio de estudantes com universidades do Canadá, Áustria e Tailândia. Por outro lado, a Universidade tem desempenhado um papel dinâmico na actividade de várias organizações universitárias internacionais de que faz parte, sendo actualmente Vice-Presidente da Associação Internacional dos Presidentes Universitários (IAUP), Vice-Presidente da Associação das Universidades de Língua Portuguesa (AULP) e Vice-Presidente da Associação de Universidades da Ásia e do Pacífico (AUAP), e assumirá a Presidência desta última associação no ano que vem.

A internacionalização da nossa Universidade manifesta-se não só na composição do corpo

docente e nas actividades de intercâmbio académico, como também na realização de programas de intercâmbio de estudantes com o estrangeiro. No âmbito destes programas, recebemos, no ano passado, 137 alunos oriundos do exterior e enviámos 65 alunos para estudos e estágios fora de Macau. No ano corrente, 6 alunos receberam formação técnica na Alemanha, EUA, Portugal, Malta e Grécia ao abrigo dos projectos da “International Association for the Exchange of Students for Technical Experience (IAESTE)” e um número semelhante de estudantes destes países também se deslocaram a Macau com o mesmo objectivo; estando o gabinete executivo da IAESTE em Macau sediado na UM, a Universidade é responsável pela coordenação das respectivas actividades e prestação de apoio aos estudantes. Além disso, os nossos alunos conseguiram, mais uma vez, obter uma bolsa de estudo que suportará na totalidade os seus estudos de pós-graduação na França, no âmbito do programa do “n+i” “Engineering Institute(s)” da “Agence Edufrance”. Iremos continuar a promover e divulgar estes programas de modo a ampliar o seu âmbito e por forma a alargar a visão internacional dos nossos alunos.

Para implementação da nossa política de melhoramento constante da qualidade, em 2005, todos os departamentos administrativos incluindo as diversas faculdades e o Centro de Estudos Pré-Universitários, foram aprovados por auditoria com a Norma de Gestão ISO 9001:2000. Verificou-se uma optimização considerável da eficiência administrativa e qualidade dos serviços oferecidos pelas unidades académicas, após certificação de acordo com esse sistema de auditoria.

No que se refere ao desenvolvimento das instalações universitárias, a primeira fase de construções está a correr de acordo com o projectado, da qual fazem parte duas vias internas ligando à Biblioteca, um edifício de salas de aula “Jubileu de Prata”, a residência estudantil da Ásia Oriental e o Centro de Investigação e Ensaios em Engenharia (CERT). O Edifício “Jubileu de Prata” tem 10 andares, 65 salas de aulas, gabinetes de faculdades e áreas para actividades estudantis. Depois do encerramento dos Jogos da Ásia Oriental, estudantes alojados fora da Universidade vão mudar para a residência estudantil da Ásia Oriental; no próximo semestre, alguns alunos locais serão também acomodados nesta Residência, de maneira a que possam ter mais oportunidades de contacto com estudantes oriundos do exterior, o que facilitará a sua integração na vida universitária.

Aproveitando esta ocasião, gostaria também de dar a conhecer o progresso da revisão dos estatutos e regulamentos da nossa Universidade. O trabalho de revisão dos Estatutos da Universidade de Macau, do Estatuto do Pessoal e dos regulamentos internos já se concluiu. O Regime Jurídico da Universidade de Macau foi remetido à Assembleia Legislativa para aprovação. Os novos Estatutos permitirão à Universidade uma maior autonomia nas áreas académica, administrativa e financeira; e simultaneamente, com a supervisão do Conselho da Universidade, será reforçada a responsabilização da Universidade perante a população e o Executivo e será melhorada a estrutura académica e administrativa.

Caros alunos graduados, congratulo-me, mais uma vez, com o êxito da conclusão dos vossos estudos superiores. Espero que possam manter contacto com a Universidade e apoiar o seu desenvolvimento no futuro. Espero também que continuem a estudar e aprender com vista a uma constante valorização das vossas capacidades profissionais e pessoais, contribuindo,

assim, para a sociedade local.

Por fim, desejo um futuro brilhante a todos os alunos graduados, e saúde e felicidades a todos os presentes. Muito obrigado!

Your Excellency, Chief Executive of the Macao SAR and Chancellor of the University of Macau, Mr. Ho Hau Wah,
Honorable Chairman of the University Council, Dr Tse Chi Wai
Honorable members of the University Council,
Dear members of the University Senate
Distinguished guests,
Dear colleagues, graduates, and parents,
Ladies and Gentlemen,

First of all, on behalf of the University, I would like to extend our heartfelt thanks to the Chief Executive of Macao SAR and Chancellor of the University, Mr. Ho Hau Wah, for being with us today presiding over Congregation 2004/2005. I also express warmest welcome to all our distinguished guests, teachers and parents who are here now sharing the fruits of graduates' hard work.

At today's congregation, a total of 1,083 graduates will be awarded degrees and certificates: one earning a PhD degree, 163 Master's, 764 Bachelor's, 62 Bacharelato, 70 postgraduate certificates in education, and 23 certificates in "Introduction to Macao Law". It is worth mentioning here that the student who is awarded a doctoral degree is the first graduate of the PhD Programme in Mathematics offered by our University. All the external examiners on the committee, including the senior professors invited from Harvard University, Peking University and University of Belgium, spoke highly of her academic achievement and concluded that her thesis was of high international standard.

Thanks to the robust support, in both policy and resources, of the Macao SAR Government, and with the concerted efforts of its teaching and administrative staff, the University of Macau has made a lot of achievements in the past academic year. Following are some of the major achievements that have been made and which we would like to share with you today.

In the new academic year, the University has continued to adopt the admission policy of "selecting the best". Enrolment figures show that local students scored 5% –10% higher than last year in admission examinations and there has been 15% increase in the number of students recommended by school principals under the "Recommended Direct Admission Scheme", accounting for 22% of the total of new students enrolled. The admission scores of Mainland students are also much higher than those of last year, close to those required for admission to key universities in the Mainland, with continuous improvement in the quality of new students admitted.

We have launched a couple of projects to care for and help new students to adapt to campus life. The "Peer Support Project" aims to promote the culture of senior students caring for and supporting new students, while the "Mentorship Programme" is an arrangement for teachers to provide individual support for every first-year student to adapt to university life and to overcome difficulties in their studies. It is hoped that with the loving care of their teachers

and supported by senior students, they will experience all-rounded development during their four-year studies at the university.

In order to meet the needs of rapid social development, the University has revised several programmes. For example, the 3-year Bacharelato Degree Programmes in Primary and Pre-primary Education and the 2-year Supplementary Bachelor of Education Programmes have been merged and upgraded to 4-year Bachelor's Degree Programmes in Primary and Pre-primary Education. At the same time, the original Programme in Contemporary China Studies has been expanded and become Bachelor of Social Sciences Programme in Sociology. New courses and programmes that have been implemented include a M.Ed. Programme in Physical Education and Sport Studies, and a Master of International Business Law Programme.

Vigorous efforts have been made to develop the teaching force of the University. In addition to encouraging teachers to pursue their PhD studies, it has continued to recruit highly qualified academic staff through open international recruitment campaign. In the new academic year, the number of teachers has increased by over 20 and that of doctoral degree holders among the teaching staff has increased to over two hundred. The University feels greatly honored to have with us Sir James Mirrlees, Nobel Laureate in Economics, as Guest Professor of Economics and Director of a proposed Institute of Economics.

In academic research, the University financially supported 97 different research projects in the past year, with impressive research output. Teachers have had more than one hundred of their papers published in international refereed journals and over four hundred papers presented at international conferences or published in other academic journals. Besides we have one patent in microelectronics being registered in the United States. Our research products in several fields of science and technology have reached international standard and the University has established itself in the international academic arena.

Our graduate students have made brilliant achievements in research. In addition to paper presentations at academic conferences and seminars and paper publications in international journals, they have won a series of academic awards at international conferences. They include PhD Student Paper Award in IEEE Design Automation Conference – DAC'2005 & ISSCC'2005 (only 3 awards); Paper with Merit Award in IEEE International Symposium on Circuits and Systems – ISCAS'2005 (25 winners out of a total of 1622 entries); Best Paper Award at the 7th IEEJ International Analog VLSI Workshop (6 winners selected from a total of 150 entries); “Silver Leaf Certificate” in PhD Research in Microelectronics and Electronics Conference – PRIME'2005 (22 winners out of 111 entries); 3 papers awarded Certificates of Merits in the Regional Inter-University Postgraduate Electrical and Electronic Engineering Conference (6 winners selected from 147 papers); and 1st Prize in the tourism and hospitality category of Asian Pacific Information and Communication Technology Award 2004.

Our University submitted the thesis of a PhD graduate to the “2005 Excellent National Doctoral Thesis Award” co-organised by the Ministry of Education and the State Council Degree Committee. The selection involves firstly the selection of 513 theses by the provincial higher education offices from the theses recommended by various universities. This was followed by the experts' assessment in two rounds, and then 255 theses were confirmed on the final list. These included 96 excellent national doctoral theses and 159 excellent doctoral theses which were nominated for the selection of excellent national doctoral theses. Our doctoral thesis was

among the 159, which made it the first paper among those from the universities in the Hong Kong and Macao region to enter the final list. In addition, this thesis had been published by world-famous publisher, Springer.

In academic activities, over the past year, the University has hosted or organized 19 conferences, symposia, and public lectures over the past year. These include “International Forum on Chinese Culture in the 21st Century”, “International Symposium on National Identity and the Future Cross-Strait Relations”, “Gaming Management Symposium 2004”, “The 7th IEEJ International Analog VLSI Workshop”, “2005 IEEE International Conference on Robotics and Biomimetics”, “Pacific Graphics 2005” and “Reflection on Education Reform of Mainland, Taiwan, Hong Kong and Macao”, on top of the 114 seminars run by the University.

In addition to teaching and research, the University also provides government departments and the private sector with research and development and consultation services, covering education, engineering, economics and business, public policy, science and technology. We have completed 55 projects for 9 government departments and 13 private institutions, including e-ticket system, e-government, quality of life research, legal issues, public policy, the development of a fleet management system using GPS and artificial intelligence, regulation-inspection-design of tank vehicles carrying fuel, and quality assurance and techniques for car inspection line of Civic and Municipal Affairs Bureau.

In academic exchanges, both national and international, the University has established partnership with 106 academic institutions in 27 countries, having signed 12 new agreements of cooperation in the past year. These include visiting scholar programme at Clare Hall of University of Cambridge (UK), Seton Hall University (USA), Akita International University (Japan), University of Applied Sciences Furtwangen (Germany), Wilfrid Laurier University (Canada), Khon Kaen University (Thailand) Universidade de Caxias do Sul (Brazil), IMC University of Applied Sciences (Austria), and Ateneo de Manila University (Philippines) and Mainland universities such as Zhejiang University, Tsingtao University and Fudan University. Moreover, for the first time the University has signed agreements of exchange students with universities in Canada, Austria and Thailand. Furthermore, the University of Macau has taken an active part in organizing international university associations and played major roles. Currently the Rector of the University is Vice-President of International Association of University Presidents (IAUP), Vice-President of Association of Universities of Portuguese Language (AULP), Vice-President of Associations of Universities of Asia and the Pacific (AUAP) and is to assume the Presidency of AUAP next year.

As mentioned above, the internationalization of the University is not only reflected in the composition of its academic staff and scholarly exchanges, but also in overseas exchange student programmes, with 137 overseas students studying here under the exchange student programme and 65 local students sent to study in overseas universities. And six of our students have been sent abroad to receive technical training under the IAESTE programme, in Germany, USA, Portugal, Malta and Greece. These countries also send the same number of students to Macao to go through practice training. The University of Macau, as a venue for implementing the programme, is mainly responsible for overall planning and providing logistics support to the students concerned. Once again our students have succeeded, via the French National

Engineering College Network – “n + i”, in winning full scholarships for a two-year Master’s degree programme studies in France. We shall continue to promote these programmes so as to help our students become broadminded with international vision and insights.

In 2005, sticking to the principle of continuous quality improvement, the University administration, including administrative units and general offices of faculties and CPU office, has successfully completed the latest major review of ISO 9001:2000 and received quality management certification. And their administrative efficiency and services have greatly improved.

In campus development, all the projects under Phase 1, including the two campus (inner) roads connecting the International Library, the new academic “Silver Jubilee Building”, student hostel East Asia Hall and IDQ–Centre of Excellence in Maintenance Engineering and Centre for Engineering Research and Testing (CERT) are in good progress. The 10-storey Silver Jubilee Building has 65 classrooms, faculty offices and areas for student activities. As the East Asian Games is over, students who used to live off campus are beginning to move into the East Asia Hall and some local students will also live on campus so that local students and those from outside Macao can have more opportunities to communicate with one another and to integrate into campus life.

Here I would also like to report to you on the progress of the revision of the University Charter. Work on the revised University Charter, personnel statutes, and internal rules and regulations, has been completed. It is the Government’s decision to revise the University governance through legislation, and the final drafts, together with other relevant documents, have already been submitted to the Executive Council for perusal, waiting for approval at the Legislative Assembly. The new University Charter will entitle the University to more academic, administrative and financial autonomy. At the same time, under the supervision of the University Council, the University will be held more accountable to the public and the Government, streamlining its academic and administrative structure.

Dear graduates! Congratulations once again on your completion of studies and achievements. I sincerely hope that after this congregation you will stay in touch with the University, supporting your Alma Mater, studying hard to improve and enhance yourselves and contributing to the society.

Finally, I wish each and every graduate a boundlessly bright future, and everyone here good health and happiness.

Thank you.

尊敬的澳門特別行政區行政長官、澳門大學校監何厚鐸先生
尊敬的校董會主席謝志偉博士
尊敬的校長姚偉彬教授

各位嘉賓、各位老師、各位同學、女士們、先生們：

午安！

首先，我衷心感謝學校給予我一個機會，代表全體應屆畢業生，在這裡與大家一起分享畢業的喜悅與感受。

今天，對於在座每一位來說，都是一個非常重要的日子。同學四年來的努力學習，老師的循循善誘，家長的鼓勵，以及社會上各方面的支持；這一切一切，都是拼湊成今天這一幅美麗圖畫的要素，缺一不可。因此，我衷心向今天畢業的所有同學道賀；得到了學位，是您們勤奮努力的成果，是實至名歸。對於您們的同學、師長、家長、社會，您們必定要萬分感激他們；因為我們今天得以成功，是他們多年來對我們無條件支持，耐心的教導與包容。否則，我們也未必能夠取得今天的成果。

轉眼間，我們已經渡過四年的大學生涯。有些人認為澳門大學只是一所小小的大學，但我並不認同，澳門大學就如其名，一所澳門的大學。澳門是一個小小的地方，但五臟俱全；正如澳門大學，是一所設備完善，能夠與世界接軌的大學。所以，我能夠成為澳門大學的畢業生，實在感到非常榮幸。大學對我們的培育，不單是局限於學術知識層面上，還有，就是引導我們成為世界的一份子，為社會作出貢獻。

在澳門的社會，各方面都正在急速地發展。資訊科技的進步，提高了人與人之間的頻密的交流；旅遊業及國際貿易的蓬勃發展，都拉近了人類的距離。就正如我之前所說，大學是為要培養我們成為世界的一份子，社會的一份子。我們現在再不單只是一個接受者，我們是要成為一供給者。我們要擴闊視野，對於迎面而來的挑戰，我們要加以思索，把它逐一擊破；對於一切困難及挫折，我們要勇敢去面對，從錯誤中學習和成長。再者，身為世界的一份子，我們應該勇於承擔自己，承擔家庭，以至社會，因為我們是生活在一個互相依存的地球村裡。

畢業只是一個階段的終結，隨之而來就是另一階段的開始。要真真正正成為世界的一份子，並不是一件容易事情，是需要信念和勇氣去面對挑戰，克服困難。但我深信，澳門大學的畢業生，絕對是經得起風浪的。最後，希望大家能繼續秉承我校校訓“仁 義 禮 知 信”，繼續服務和關心社會。

此刻，雖然我們都懷著依依不捨的心情離開澳門大學，為這四年的大學生活劃

上一個休止符；但是，在大學生活裡面一切的點點滴滴，喜怒哀樂的片段，我們是永遠都不會忘記的。

最後，我謹祝各位老師身體健康，生活愉快！各位同學前程似錦！

Sua Excelência o Chefe do Executivo da RAEM e Chanceler da Universidade de Macau, Dr. Ho Hau Wah,
Exmo. Senhor Presidente do Conselho da Universidade, Doutor Tse Chi Wai,
Exmo. Senhor Reitor da Universidade de Macau, Professor Doutor Iu Vai Pan
Distintos Convidados,
Estimados Professores,
Caros Colegas,
Minhas Senhoras e Senhores,

Boa tarde!

Em primeiro lugar, gostaria de apresentar os meus sinceros agradecimentos pela oportunidade que a Universidade me concedeu para compartilhar convosco, em nome de todos os graduados, a alegria e o sentimento na hora da graduação.

Para todos presentes, hoje é um dia importante. Tanto o esforço dos alunos graduados ao longo dos quatro anos como a orientação dos professores, e também o encorajamento da família e o apoio dos vários círculos da sociedade constituem os elementos indispensáveis para o bonito quadro que hoje se desenrola na nossa frente. Por isso, congratulo-me sinceramente com o êxito dos meus colegas graduados: é fruto do vosso grande desempenho e é o que vocês merecem. E ao mesmo tempo, devemos sentir-nos extremamente gratos aos nossos colegas, professores, pais e toda a comunidade, dos quais temos recebido, ao longo dos anos, o apoio sem condições, a orientação, a paciência e a tolerância. Caso contrário, o nosso sucesso de hoje seria mesmo impossível.

Os quatro anos de estudos universitários passaram a correr. Há pessoas consideram que a Universidade de Macau é apenas uma pequena Universidade, opinião com que não posso concordar. Como o seu nome indica, a nossa Universidade fica situada na RAEM. Tal como este Território, que, não obstante a sua reduzida dimensão, dispõe de um completo sistema metropolitano, a Universidade de Macau possui excelentes instalações e equipamentos, e também um padrão de ensino e aprendizagem de nível internacional. Por isso, sinto-me imensamente orgulhoso por ser um graduado desta instituição. A educação que recebemos da UM passa não só pela difusão do conhecimento, como também pela orientação para que os alunos se possam integrar na sociedade e contribuir para a mesma.

A sociedade de Macau está a desenvolver-se rapidamente em todos os domínios, com avanços da tecnologia de informação a facilitarem consideravelmente a comunicação entre as pessoas e a prosperidade do turismo e o comércio internacional a aproximarem diferentes povos. Como mencionei um pouco atrás, a missão da Universidade é formar elementos que se integrem no mundo e na comunidade, sendo nós não só meramente recipientes mas também contribuintes em circunstância actual. Vamos ampliar a nossa visão para vencermos todos os desafios com a nossa inteligência. Vamos enfrentar dificuldades com coragem. E vamos aprender e crescer com ajuda dos nossos erros. Além disso, sendo elementos do mundo, devemos ser responsáveis por nós próprios, pela família e pela comunidade em que estamos inseridos, porque somos independentes numa chamada “vila

global”.

A graduação marca um fim e ao mesmo tempo um início. O desejo de transformar-se realmente num membro da sociedade não é de realização fácil, que exige convicção e coragem perante vários desafios e obstáculos. Não obstante, estou convicto que, com aquilo que a Universidade de Macau nos deu, seremos capazes de superar todas as dificuldades. Espero, por último, que possamos continuar a servir e preocupar-nos com a sociedade, no espírito consagrado pela divisa da UM: benevolência, honra, integridade, saber e lealdade.

Neste momento, com muitas saudades estamos a deixar a Universidade de Macau, colocando um ponto final à nossa vida universitária. Porém, nunca nos vamos esquecer dos episódios nem das nossas emoções com ela relacionadas.

Termino as minhas palavras desejando saúde aos professores e um futuro auspicioso aos meus colegas.

Most respected Chief Executive of Macao SAR and Chancellor of the University of Macau,
Mr. Edmund Ho Hau Wah,
Most respected Chairman of the University Council, Dr. Daniel Tse Chi Wai
Most respected Rector, Professor Iu Vai Pan,
Honourable guests, teachers, schoolmates,
Ladies and gentlemen:

Good afternoon!

First of all, I would like to express my sincere thanks to the University for giving me the chance to speak on behalf of all graduates, to share with you our happiness and emotions at graduation.

Today is important for us. It was not only our hard work in the last four years, but also the teachers' experienced guidance, our parents' encouragement and the support from various circles of the society that contributed to our accomplishment, like indispensable colors to compose a beautiful picture. So, I wish to express my congratulations for those who have concluded successfully their studies: this achievement is the fruit of great application and you deserve it. Besides, we should be very grateful to our school fellows, teachers, parents and the community, from whom we've received unconditioned support, patient instruction and tolerance during the past four years. Otherwise, we would be impossible to make it.

How time flies in the four years of university life! Some people say that the University of Macau is just a small university, but I don't agree. As its name indicates, our university is located in the Macau SAR. Just like our town, which, despite its limited dimension, has a complete metropolitan system, our University possesses a comprehensive spectrum of facilities and equipments, as well as an international teaching and learning standard. Therefore, I feel very much proud to be a UM graduate. What we've received from the University is not only the education of knowledge, but also the guidance to be a member of the world and to make contributions to the society.

The society of Macau is developing rapidly in all fields. The advancement of information technology has enhanced the people's communication and the booming tourism and international trade have reduced people's distance. As I mentioned just now, the mission of the University to train up integral members of the world and the community, and we, as an individual, are not only recipients but also contributors under the actual circumstances. So, we must amplify our vision and face up to challenges with our wisdom. And we need to deal with difficulties with courage and learn and grow from our mistakes. Moreover, in order to be a member of the world, we should be responsible for ourselves, for our family and our community, because we are dependent in the "global village".

Graduation is an end and simultaneously a beginning. It is not easy to become a genuine member of the world, a task that requires conviction and courage in confrontation with challenges and hardships. But I firmly believe that as graduates of UM, we can endure the trial of wind and waves. Lastly, I hope that we can stick to the University motto: humanity, justice, courtesy, wisdom and trustworthiness, serving and being concerned with

the society.

Now it is the hard time to part and draw a full stop to our four years' study; however every bit of the university life, not least our feelings, will become our precious memory.

Finally, I would like to wish all our teachers good health and all our fellow schoolmates a brilliant future.